

LEHEN HITZA EUSKARAZ

GUÍA PARA EL USO DEL
EUSKERA EN LA HOSTELERÍA



MARURI-JATABEKO UDALA

LEHEN HITZA EUSKARAZ!

Eskuarteaz duzuen gida honek zuen eguneroko eginkizunetan euskaraz aritzeko baliagarria izatea du helburu, batez ere ostalaritza arloan. Izan ere, zenbat aldiz pentsatu duzue euskaraz nola esan jakinez gero, harremanak ere erraztuko liratekeela. Beraz, hauxe da, hain zuzen ere, gida honekin lortu nahi dena: zuek lehen hitza euskaraz esanda, bezeroak ere animatzea eta lanean euskara oztoporik ez izatea.

Hau dela eta, hemen doakizun gidan aurkituko duzuen hiztegiak balio izango dizu euskaraz eskatzeko, baita erantzuteko ere. **ON EGIN!**

Esta guía que tenéis en vuestras manos, tiene como objetivo ser útil para que utilizéis el euskera en vuestras labores cotidianas, sobre todo en la Hostelería. Porque, cuántas veces habéis pensado que sabiendo algo de euskera se facilitarían vuestras relaciones. Este es por lo tanto lo que se quiere conseguir con esta guía; que diciendo vosotros vuestra primera palabra en euskera, el cliente también se anime a seguir en este idioma y que el euskera no sea una traba en vuestro trabajo.

Por todo ésto, el diccionario que tenéis en esta guía os ayudará a pedir en euskera, y a saber cómo responder: ¡Buen provecho!

AGURRAK / SALUDOS

ADIO-AGUR	ADIOS
ARRATSALDE ON	BUENAS TARDES
BAITA ZURI ERE	IGUALMENTE
BERDIN	IGUALMENTE
BIHAR ARTE	HASTA MAÑANA
EGUN ON	BUENOS DIAS

GABON	BUENAS NOCHES
GABON PASA	QUE PASES/PASEN BUENA NOCHE
GERO ARTE	HASTA LUEGO
HURREGORA ARTE	HASTA LA PROXIMA
KAIKO, IEPA, EUP	HOLA

JANARIAK / ALIMENTOS

ARRAIN	PESCADO
ARRAUTZA	HUEVO
AZA	BERZA
AZALORE	COUFLOR
AZUKRE	AZUCAR
BABA	HABA
BAKAILO	BACALAO
BERAKATZ	AJO
BEXAMEL	BECHAMEL
BIXIGU	BESUGO
BONBOI	BONBON
EZTI	MIEL
FRUTA	FRUTA
GAILETA	GALLETA
GARBANTZU	GARBANZO

GATZ	SAL
GAZTA	QUESO
GOZOKI	GOLOSINA, DULCE, CARAMELO
GURIN/MANTEKILA	MANTEQUILLA
HARAGI / OKELA	CARNE
HIRUGIHAR	BACON
ILAR	GUISANTE
INDABAK	ALUBIAS
IRIN	HARINA
ITSAS ZAPO	RAPE
IZOZKI	HELADO
KROKETA	CROQUETA
LARANJA	NARANJA
LEGATZ	MERLUZA
LEKA	VAINA

JANARIAK / ALIMENTOS

LENTEJA/DILISTA	LENTEJA
LIMOI	LIMON
MAIONESA	MAHONESA
MAKARROI	MACARRON
MARRUBI	FRESA
MELOKOTOI/ MUXIKA	MELOCOTON
MARMELADA	MERMELADA
MINGAIN	LENGUA
MOLDEKO OGI	PAN DE MOLDE
OGI	PAN
OGI XIGORTU	PAN TOSTADO
OGI- XERRA	REBANADA DE PAN
OILASKO	POLLO
ONDDO	HONGO
OPIL	BOLLO
OTARRAINSKA	LANGOSTINO
OZPIN	VINAGRE
PATATA	PATATA
PERRETXIKO	SETA

PERREXIL	PEREJIL
PETXUGA	PECHUGA
PERNILE	PERNIL/ JAMON
PIPER	PIMIENTO
PIPER BERDE	PIMIENTO VERDE
PIPER GORRI	PIMIENTO ROJO
SALDA	CALDO
SAIHESKI	COSTILLA
SAL TSA	SALSA
SOLOMO	LOMO
TIPULA	CEBOLLA
TOMATE	TOMATE
TORTILA	TORTILLA
TXERRI TXULETA	CHULETA DE CERDO
TXORIZO	CHORIZO
URDIAIAZPIKO	JAMON
URDIAIAZPIKO EGOSI	JAMON YORK (COCIDO)
XERRA	FILETE
ZAINZURI	ESPARRAGO

EDARIAK / BEBIDAS

ARDO	VINO
ARDO GORRI	VINO CLARETE
ARDO BELTZ	VINO TINTO
ARDO BEREZI	VINO ESPECIAL
ARDO ZURI	VINO BLANCO
BERMUT	VERMOUTH
ESNE	LECHE
FRESKAGARRI	REFRESCO
GARAGARDO	CERVEZA

KABA	CAVA
KOÑAK	COGNAC
LIKORE	LICOR
SAGARDO	SIDRA
TXANPAIN	CHAMPAN
UR	AGUA
UR HOTZA	AGUA FRIA
ZUKU	ZUMO

INFUSIOAK / INFUSIONES

DESKAFEINATU	DESCAFEINADO
EBAKI	CORTADO
KAFE	CAFÉ
KAFE HUTS	CAFÉ SOLO
KAFE IRLANDAR	CAFÉ IRLANDES
KAFE ESKOZIAR	CAFÉ ESCOCES

KAFESNE	CAFÉ CON LECHE
KAMAMILA	MANZANILLA
KARAJILO	CARAJILLO
MENTA	MENTA
TE	TE
TEA LIMOIAREKIN	TE CON LIMON

POSTREAK / POSTRES

ARROZ ESNE	ARROZ CON LECHE
FLAN	FLAN
FRUTA	FRUTA
GAZTA TARTA	TARTA DE QUESO
IZOZKI	HELADO

JOGURT	YOGUR
MAMI/ GATZATU	CUAJADA
NATILA	NATILLA
PASTEL	PASTEL
SAGAR TARTA	TARTA DE MANZANA

DIRUA / DINERO

BUELTA	VUELTA
DIRU	DINERO
GARESTI	CARO
JUXTU	JUSTO
KANBIO	CAMBIO

KONTU	CUENTA
MERKE	BARATO
TXANPON	MONEDA
ZENTIMO	CENTIMO

MAHAIKO ETA SUKALDEKO TRESNAK / UTENSILIOS DE MESA Y DE COCINA

AZPIL	FUENTE
BASO, EDALONTZI	VASO
BOTILA	BOTELLA
BURDUNTZALI	CAZO
EGURREZKO KOILARA	CUCHARA DE MADERA
EHOGAILU	MOLINILLO
ERRETILU	FUENTE
EZPAIN ZAPI, AHO-ZAPI	SERVILLETA
GUTXI EGINA	POCO HECHO
HOZKAILU	FRIGORIFICO, NEVERA
INBUTU	EMBUDO
IRAGAZKI	COLADOR
KATILU	TAZA
KAXA	CAJA
KIRTEN	MANGO, ASA
KOILARA	CUCHARA

KOILARATXO	CUCHARILLA
KOPA	COPA
LABANA, AIZTO	CUCHILLO
LABE	HORNO
MAHAI	MESA
OHOL	TABLA
ONTZI	RECIPIENTE
PLASTIKOZKO BASO	VASO DE PLASTICO
PLATER	PLATO
PLATER SAKON	PLATO HONDO
PLATER AZAL	PLATO LLANO
SARDEXKA, TENEDORE	TENEDOR
SU	FUEGO
ZAKARRONTZI	BASURERO
ZAPI	MANTEL / TRAPO
ZARTAGIN	SARTEN

EGOERAK / SITUACIONES

ASKO EGINA	MUY HECHO
AURPEGI TXAR	MALA CARA
BOTAKA	VOMITANDO
EGARRIZ	SEDIENTO
FRESKO-FRESKO	MUY FRESCO
GAIZKI	MAL

GEHIEGI EGINA	DEMASIADO HECHO
HOBETO	MEJOR
HOTZ	FRIO
ONDO / ONGI	BIEN
NAHIKO / SAMAR	BASTANTE
ZER MODUZ?	¿QUÉ TAL?

ADITZAK / VERBOS

AFALDU	CENAR
AHAZTU	OLVIDAR
ALBARDATU/ARAUZ-IRINETAN PASATU	ALBARDAR/ EMPANAR
ALDATU	CAMBIAR
ATERA	SACAR / SALIR
AUKERATU	ELEGIR
BARKATU	PERDONAR
BAZKALDU	COMER
BEGIRATU	MIRAR
BEROTU	CALENTAR
BETE	LLENAR
BIHURRITU	TORCER
BILATU	BUSCAR
BIRRINDU	RALLAR
BOTA	ECHAR/TIRAR
BUKATU / AMAITU	TERMINAR
BUSTI	MOJAR
DEBEKATU	PROHIBIR
DEITU	LLAMAR
EBAKI	CORTAR
EDAN	BEBER
EGON	ESTAR
EGOSI	COCER
EKARRI	TRAER
EMAN	DAR
ERABILI	UTILIZAR
ERAGIN	REVOLVER -REMOVER
ERAMAN	LLEVAR
ERANTSI	PEGAR
ERANTZUN	CONTESTAR
ERDIBITU	PARTIR POR LA MITAD
EROSI	COMPRAR
ERRE	QUEMAR/ FUMAR/ASAR
ERRETIRATU	RETIRAR
ESAN	DECIR
ESERI / JEZARRI	SENTAR (SE)
ESKAINI	OFRECER
ESKATU	PEDIR
ESKERTU	AGRADECER
ETORRI	VENIR
FRIJITU	FREIR
GALDETU	PREGUNTAR
GARBITU	LIMPIAR

GAZITU	SALAR
GEHITU	AÑADIR
GERATU	QUEDAR(SE)
GISATU	GUIJAR
GOGORATU	RECORDAR
GORRITU	DORAR
GOSALDU	DESAYUNAR
HARTU	TOMAR/ COGER
HASI	EMPEZAR
HOZTU	ENFRIAR
IGO	SUBIR
IKUSI	VER
IPINI / JARRI	PONER(SE)
IRAKIN	HERVIR
IREKI/ ZABALDU	ABRIR
IRTEN	SALIR
ITXARON	ESPERAR
ITXI	CERRAR
ITZALI / AMATATU	APAGAR
IZOZTU	CONGELAR
JAITSI	BAJAR
JAN	COMER
JARRAITU/SEGI	SEGUIR
JOAN	IR
KENDU	QUITAR
KOBRATU	COBRAR
LAGUNDU	AYUDAR
LASAITU	TRANQUILIZAR
LODITU	ENGORDAR
MOZTU	CORTAR
NAHASTU	MEZCLAR
ORDAINDU	PAGAR
PASATU	PASAR
PIZTU	ENCENDER
PROBATU	PROBAR
SARTU	ENTRAR
SEINALATU	SEÑALAR
TXIKITU	PICAR / CORTAR PEQUEÑO
URTU	DERRETIR
UTZI	DEJAR
XIGORTU	TOSTAR
ZINTZILIKATU / ESKEGI	COLGAR
ZURITU	PELAR

ADJEKTIBOAK / ADJETIVOS

BERO	CALENTE
BERO-BERO	MUY CALIENTE
BIGUN	BLANDO
BIKAIN	EXCELENTE
EGINA	HECHO
EPEL	TEMPLADO
FRESKO	FRESCO
GARBI	LIMPIO
GARRATZ	AMARGO
GAZI	SALADO
GEZA	SOSO
GOGOR	DURO
GORDIN	CRUDO

GOXO	DULCE, SUAVE
GOZO	DULCE
HOTZ	FRIO
HOTZ-HOTZ	MUY FRIO
LEHOR	SECO
MIKATZ	AGRIO
ON	BUENO
SAMUR	TIERNO
TXAR	MALO
USTEL	PODRIDO
ZIKIN	SUCIO
ZIMEL	MARCHITO

ESALDIAK / FRASES

...EKARTZEA AHAZTU ZAIZU	SE ME HA OLVIDADO TRAER...
AHAL DA	SE PUEDE
AIZU!	¡OYE!
AIZUE!	¡OÍ!
BAGOAZ	YA VAMOS (NOS VAMOS)
BAI, HALA DA	SÍ, ASÍ ES
BAITA ZURI ERE	IGUALMENTE
BANATOR	YA VOY
BARKATU ERAGOZPENAK	PERDONE(N) LAS MOLESTIAS
BARKATU	PERDON
BEGIRA	MIRA
BESTE BAT EKARRIKO DIZUT/DIZUET	TE/OS TRAERE OTRO/A
EA ONDO DAGOEN	A VER SI ESTA BIEN
EDARI BATZUK ESKATU NAHI DIZKIZUT	TE QUIERO PEDIR UNAS BEBIDAS
EDERTO	MUY BIEN
EKARRIKO DIZUT /DIZUET	YA TE / OS TRAERE
EMADAZU	DAME
ERRESEBA BAT EGIN NAHI DUT	QUIERO HACER UNA RESERVA
ESADAZU	DIME
ESKERRIK ASKO	MUCHAS GRACIAS
EZ DA EZER	NO ES NADA
EZ DA POSIBLE	NO ES POSIBLE
EZER GABE / BARIK	SIN NADA
EZ NAIZ KONTURATU	NO ME HE DADO CUENTA

EZIN DA	NO SE PUEDE
EZ HORREGATIK	DE NADA
ITXARON APUR BATEAN	ESPERA UN POCO
JAKINA	POR SUPUESTO
JOAN EDARIAK BUKATZEN / AMAITZEN	IR TERMINANDO LAS BEBIDAS
KONPONDUKO DUGU	LO ARREGLAREMOS
LASAI	TRANQUILLO
NAHI BADUZU / BADUZUE	SI QUIERES/ QUERES
NAHI DUZUNA / DUZENA	LO QUE QUIERAS / QUERAS
NON?	¿DONDE?
NOLA NAHI DUZU/ DUZUE?	¿COMO LO QUIERES / QUERES?
NOREN IZENEAN?	¿A NOMBRE DE QUIEN?
ONA(K) DAGO / DAUDE	ESTA / ESTAN BUENO (RICO)
ONDO DA	VALE, ESTA BIEN
ORAIN ETORRIKO DA	AHORA VIENE
ORAINDIK GOIZ DA	TODAVIA ES PRONTO
POSIBLE DA	ES POSIBLE
PRIMERAN	MUY BIEN
TXARRA (K) DAGO / DAUDE	ESTA(N) MALO(S)
UTZIDAZU	DEJAME
ZER HARTU DUZU?	¿QUÉ HAS TOMADO?
ZER HARTU DUZUE?	¿QUÉ HABEIS TOMADO?
ZER NAHI DUZU? / ZER GURA DOZU?	¿QUÉ QUIERES?
ZENBAT DA?	¿CUANTO ES?

LEKUAU / LUGARES

APARKALEKU	APARCAMIENTO
BARRA	BARRA
ESKAILERA	ESCALERA
IRTEERA	SALIDA
JANTOKI/JANGELA	COMEDOR
KOMUN	SERVICIO

LUR	SUELO
PASILLO	PASILLO
SARRERA	ENTRADA
SOLAIRU	PISO, PLANTA
SUKALDE	COCINA
TXOKO / BAZTER	RINCON

DENBORA / TIEMPO

ASTEGUNAK	DIAS DE LA SEMANA
ASTEBURU	FIN DE SEMANA
ASTELEHEN	LUNES
MARTITZEN / ASTEARTE	MARTES
EGUAZTEN / ASTEZKENA	MIÉRCOLES
EGUEN / OSTEGUN	JUEVES
BARIKU / OSTIRAL	VIERNES
ZAPATU/ LARUNBAT	SABADO
DOMEKA / IGANDE	DOMINGO
ATZO	AYER

AZKAR	RAPIDO
BERANDU	TARDE
BEREHALA / SEGITUAN	ENSEGUIDA
BIHAR	MAÑANA
GERO	LUEGO, DESPUES
ETZI	PASADO MAÑANA
GAUR	HOY
GOIZ	TEMPRANO
LASTER	PRONTO
ORAINDIK	TODAVIA

BESTELAKOAK / OTROS

ALDIZKARI	REVISTA
ARGI	LUZ
ASKO	MUCHO
ATE	PUERTA
BANAKETA	REPARTO
BEZERO	CLIENTE
EGUNKARI	PERIODICO
ETXE	CASA
EZKONTZA	BODA
GUTXI	POCO
HAUTSONTZI	CENICERO
IZOTZ	HIELO
KARTEL	CARTEL
KEXA	QUEJA
KOADRILA	CUADRILLA
LAGUN- ADISKIDE	AMIGO/A
LAGUNTZA	AYUDA
LEGE	LEY

MUSIKA-TALDE	GRUPO DE MUSICA
MUTIL	CHICO
NESKA	CHICA
OSAGAI	INGREDIENTE
PAPER	PAPEL
PERTXERO	PERCHERO
POLTSA	BOLSA
PREZIO	PRECIO
SUKALDARI	COCINERO/A
TABAKO	TABACO
TABAKO-MAKINA	MAQUINA DE TABACO
TELEFONO	TELEFONO
UME	NIÑO/A
ZARATA	RUIDO
ZERBITZARI	CAMARERO/A
ZIGARRO	CIGARRO
ZUEI	A VOSOTROS/AS
ZURI	A TI



MARURI-JATABEKO UDALA

Euskara Zerbitzua
Erdigune 68
48112 MARURI-JATABE
Tfnoa: 94.674.22.53
Faxa: 94.615.54.87

Posta elektronikoa: euskara.maruri@maruri-jatabe.net



Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia
Kultura Saila
Departamento de Cultura



HIZKUNTZA POLITIKARAKO
SAILBURUORDETZA